

Capacitación y Estándares. El Proyecto InHerit del Programa Grundtvig[♦]

Steven Richards-Price

Presidente de la Association for Heritage
Interpretation (AHI), Reino Unido

Steven Richards-Price informa sobre un aspecto clave del Proyecto InHerit del Programa Grundtvig: la creación de un perfil de competencias para la capacitación profesional en interpretación del patrimonio.

Tengo la gran fortuna de representar a la AHI en el Proyecto InHerit del Programa Grundtvig y trabajar junto a un buen número de socios europeos. Estamos encantados de poder contar en el proyecto con la experta asesoría en capacitación de Susan Cross (de *TellTale*) y James Carter.

En qué consiste el Proyecto InHerit del Programa Grundtvig

La finalidad de InHerit es plantear las capacidades del personal que trabaja en patrimonio en toda Europa, para ofrecer experiencias inspiradoras de aprendizaje informal a los visitantes a sitios de patrimonio, y brindar acceso a un aprendizaje permanente.

El primer objetivo de InHerit es desarrollar una “matriz de competencias” para todo el ámbito profesional europeo de la interpretación del patrimonio. La matriz ya está disponible y los detalles para acceder aparecen al final de este artículo.

♦ Traducido por Jorge Morales, con permiso del autor y del editor de *Interpretation Journal* (Summer 2015, Vol. 20, número 1: 4-6), donde fue publicado.

¿Por qué es necesario un perfil de competencias?

¿Qué ofrecen los intérpretes de patrimonio y qué cualificaciones necesitan para planificar y producir interpretación de manera profesional? Esta es una de las principales preguntas que InHerit trata de responder.

Muchos profesionales del ámbito del patrimonio son conscientes del poder de las técnicas de la interpretación dirigidas a la producción de pensamientos personales, captar la atención de los visitantes e involucrarlos en un proceso de comunicación. Pero hay muchos más que nunca han oído hablar de ella o no la aplican de forma estructurada.

En Europa existen decenas de miles de personas involucradas en facilitar algún tipo de aprendizaje informal y no-formal a los visitantes en lugares con patrimonio natural y cultural, monumentos y museos. Pero es posible que solo una fracción de este colectivo haya oído hablar alguna vez de la “interpretación del patrimonio”.

Falta de apoyo

Muy pocos trabajadores del ámbito del patrimonio han recibido capacitación en habilidades de comunicación para atender al público no cautivo. En muchos casos, los guías, redactores de contenidos o los conservadores, pueden haber adquirido sus conocimientos básicos en algunas de las disciplinas relacionadas con el patrimonio, como biología, arqueología, etc., y luego, durante el trabajo, aprendieron a comunicar a un público no especializado. Tal vez sean reconocidos expertos en sus campos profesionales, pero también es posible que posean poco conocimiento acerca de los principios de la comunicación profesional. Esto puede llevar a experiencias interpretativas de baja calidad en lugares de importancia patrimonial.

Hay que centrarse en las cualificaciones

Por lo tanto, es hora de centrarse en las cualificaciones específicas de los profesionales en el campo de la interpretación del patrimonio.

El Proyecto InHerit quiere contribuir al desarrollo de las competencias en interpretación de todos los profesionales relevantes en sitios de patrimonio y museos. El equipo que conforma este proyecto creará y producirá material de capacitación para que sea utilizado en el trabajo cotidiano, así como en cursos de formación en interpretación del patrimonio para profesionales en activo. Desarrollará, además, una estrategia para posicionar a la interpretación del patrimonio como una profesión reconocida en el sector de los museos, monumentos y sitios patrimoniales. Pero el primer paso es definir una “matriz del perfil de competencias”. Esto brindará un marco de referencia en el ámbito profesional de la interpretación del patrimonio.

Con la mira puesta en la Europa de 2020, está previsto haber presentado (y reconocido) el desarrollo profesional con respecto a unas competencias validadas. De modo que si queremos que el desarrollo profesional en interpretación tenga un reconocimiento, debemos convertirlo en “desarrollo de competencias”. Por lo tanto, esto significa que los cursos de formación se deben concebir como actividades de aprendizaje orientadas a dichas competencias.

La matriz

Con respecto a este perfil, definimos *competencia* como la habilidad de una persona para desempeñar una tarea o actividad particular en un ámbito específico de un contexto laboral. Para llegar a ser competente, un individuo necesita adquirir una combinación particular de conocimiento, habilidades y actitudes (CHA), componentes que se requieren para el desempeño en un contexto determinado (por ejemplo, como guía).

La matriz de competencias de InHerit realiza un mapeo de las competencias que son relevantes en el ámbito profesional de la interpretación del patrimonio para el Marco Europeo de Cualificaciones (MEC). Brinda una guía para quienes desarrollan u ofrecen capacitación y formación. Los diferentes certificados o cualificaciones en interpretación del patrimonio que hagan referencia a esta matriz serán más comparables y transparentes con respecto a las competencias y niveles del MEC. La matriz de competencias también puede servir para evaluar las lagunas y carencias de un programa en funcionamiento.

El ámbito profesional de la interpretación del patrimonio

Hemos definido áreas de competencia relevantes para el ámbito profesional de la interpretación del patrimonio como un todo, abarcando todos los puestos laborales relacionados con la interpretación.

Áreas centrales en el campo de la interpretación:

- Investigación
- Conceptualización y planificación
- IP brindada por personal (por ejemplo: interpretación ambulante, actividades guiadas, intérpretes caracterizados en animación)
- IP brindada por medios (por ejemplo –para recorridos autoguiados y exhibiciones–: rótulos y paneles, juegos o elementos interactivos mecánicos o electrónicos, audioguías, aplicaciones para teléfonos móviles, proyecciones)

Áreas de competencias genéricas adicionales en el campo de la interpretación:

- Evaluación
- Promoción y apoyo
- Gestión
- Capacitación

Competencias

En la práctica, una persona no necesita ser competente en todas estas áreas. Para saber qué áreas de competencia son relevantes y cuál es el nivel, habrá que saber cuál es el puesto laboral que tiene un intérprete.

Las competencias que haya obtenido un participante/aprendiz –respecto a su habilidad para el desempeño en determinados contextos– serán transparentes y comparables si se utiliza este marco. En el campo de la interpretación, los certificados y cualificaciones orientados a las competencias que utilicen este marco de referencia harán que sea mucho más fácil para los empleadores comparar candidatos con respecto a la descripción específica de su puesto laboral, independientemente del país en el que se haya obtenido la competencia y de cómo se denomine la cualificación.

Este perfil de competencias también permite que quienes desarrollen u ofrezcan capacitación y formación en interpretación puedan usar como referencia el Marco

Europeo de Cualificaciones - MEC (EQF, en sus siglas en inglés) para sus certificaciones o cualificaciones.

También puede ser útil para evaluar las lagunas o carencias de un programa existente.

Esta matriz no vincula competencias con tareas, empleos o roles en interpretación, sino que vincula las competencias con “niveles de cualificación”. Estas competencias y niveles son los ladrillos. Un determinado empleo o rol, en un contexto dado, requerirá una combinación de competencias concretas en diferentes niveles. Por ejemplo, el personal de interpretación que trabaja como guía (véase “G” en la matriz), necesitará una combinación de competencias en seis áreas en los niveles identificados.

Los especialistas en medios interpretativos (“M”), competentes en desarrollar y producir productos (y programas) interpretativos para varios sitios relacionados con un campo temático principal, podrían necesitar una combinación diferente (véase “M” en la matriz).

Ejemplo de matriz de competencias para guía intérprete (G) y especialista en medios interpretativos (M)

Nivel MEC	INVESTIGACIÓN	PLANIFICACIÓN	IP CON PERSONAL	IP CON MEDIOS	EVALUACIÓN	PROMOCIÓN	GESTIÓN	CAPACITACIÓN
3					G			
4	G	G	M	G	M	G	M	
5			G			M		
6	M	M		M				
7								

Valor universal

De esta manera la matriz adquiere un valor universal, pues ofrece una base común para definir un empleo y un desarrollo curricular comparables, lo que constituye exactamente el objetivo del Proyecto InHerit y el punto de partida para el posterior desarrollo de materiales didácticos y cursos.

Para obtener el detalle de las competencias requeridas en cada nivel del MEC, por ejemplo, usted podría ir a la sección de competencias “Con Personal” en el perfil. El ejemplo la página siguiente muestra el nivel 5 para Guía intérprete en esta sección del MEC, lo que da una idea de cómo usar el perfil:

5	PRESENTAR
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Explicar los tópicos e ideas más complejas que se relacionen con los temas principales del sitio (por ejemplo: con puntos de vista conflictivos), en palabras e imágenes sencillas que sean accesibles a audiencias no especialistas. 2. Desarrollar y usar apropiadamente ayudas y materiales de apoyo que ilustren el contenido. 3. Entregar un relato interpretativo de un modo flexible que se relacione con las experiencias previas de los visitantes, sin perder el rumbo del tema, la coordinación del tiempo y los objetivos de conocimiento expresados en el plan de interpretación. 4. Ayudar a que los visitantes con distintas experiencias previas produzcan significados personales y conexiones con el recurso patrimonial. 5. Asegurarse que la presentación interpretativa de un tema, a pesar de las inevitables simplificaciones para audiencias no expertas, es creíble, apropiada y precisa. 6. Interpretar un personaje vestido de época en una animación, bajo la supervisión de un intérprete experimentado en animación histórica.
	GUIAR/INVOLUCRAR
	<ol style="list-style-type: none"> 7. Conducir grandes grupos, de más de 20 participantes, de forma autónoma, responsable, segura y cómoda a lo largo de un itinerario. 8. Inducir y gestionar procesos grupales para conjuntos de personas heterogéneas. (Provocar y gestionar preguntas, problemas, contribuciones y diálogos entre distintos grupos de visitantes.)
	RESPONDER
	<ol style="list-style-type: none"> 9. Brindar orientación a los visitantes más allá del propio sitio (para ayudarles a elegir qué ver o hacer y cómo llegar ahí), relacionada con los principales aspectos temáticos del área. 10. Responder con autonomía y de manera apropiada a audiencias diversas que poseen una gama amplia de actitudes, opiniones y sentimientos sobre el patrimonio local y sus valores. 11. Responder con autonomía y flexibilidad a cuestiones imprevisibles (por ejemplo, una emergencia) de una manera apropiada <i>en ambientes relativamente seguros</i>. 12. Contestar con autonomía a preguntas sobre hechos, conceptos e ideas relacionadas con la temática principal del sitio y su contexto más amplio, y conectar la respuesta con el mensaje temático (por ejemplo, como intérprete ambulante).

El perfil completo está disponible como Key competences for HI staff (Competencias clave para personal de IP) en el sitio web del proyecto. Queremos brindar un especial reconocimiento a Patrick Lehnes, de Interpret Europe, por el increíble y duro trabajo que realizó poniendo todas las piezas juntas. El próximo paso será conseguir aceptación desde la profesión. Puede seguir el desarrollo de InHerit en: www.interpretingheritage.eu

Socios del Proyecto:



Landcommanderij Alden Biesen (coordinator) (BE)
Interpret Europe - European Association for Heritage Interpretation (DE)
Faculty of Humanities and Social Sciences, Univ. of Zagreb (HR)
Istituto Pangea Onlus (IT)
Malopolski Instytut Kultury (PL)
Platform Opleiding, Onderwijs en Organisatie (NL)
Association for Heritage Interpretation (UK)
English Heritage (UK)
Swedish Center for Nature Interpretation (SE)



Este proyecto se financió con el apoyo de la Comisión Europea. Esta comunicación refleja solo la visión del consorcio InHerit, y la Comisión no se hace responsable del uso que se haga de la información contenida.

Este artículo está adaptado del trabajo de Patrick Lehnes (Interpret Europe), Guy Tilken (Alden Biesen, Bélgica) y el amplio grupo de socios del Proyecto.